

ZARGES
Sicherheit made in Germany

Aufbau- und Gebrauchsanleitung · Ausgabe 1998

Assembly and Use Instructions · Edition 1998

Instructions de montage et mode d'emploi · Version 1998

Instrucciones sobre la construcción y empleo · Edición 1998

Istruzioni per l'uso e per il montaggio · Edizione 1998

Monterings- och bruksanvisning · Utgåva 1998

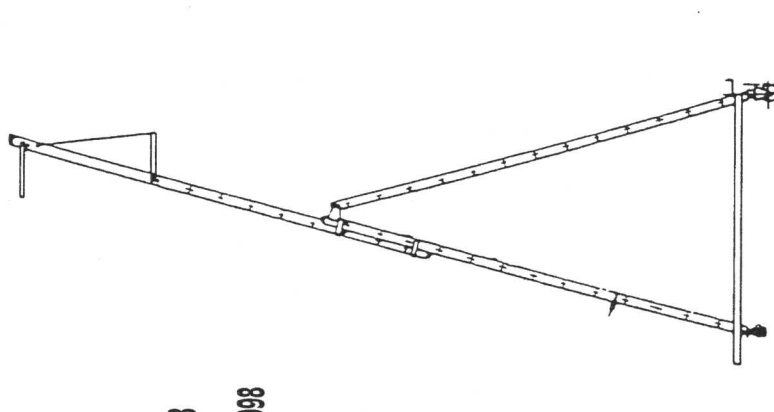
Opbouw- en gebruiksinstructies · Uitgave 1998

Felállítási és használati utasítás · 1998-es kiadás

Instrukcja montażu i użytkowania · wydanie 1998

Navod k montáži a použití · vydání 1998

Инструкция по монтажу и эксплуатации · Выпуск 1998



Zarges Leichtbau GmbH · D-82360 Weilheim · Tel. 08 81/6 87-0
Ident Nr.: 29240
Fax 08 81/6 87-2 95

Gepfüt durch den TÜV-Bayern
 Tested by TÜV Bayern
 Contrôlé par le TÜV Bavière
 Homologada por la oficina Técnica de Control (TÜV)
 Approvata dal TÜV
 Testad av TÜV Bayern
 getest door TÜV - Beieren
 Ellenőrizte a bajor TÜV
 Dopuszczona przez TÜV - Wawaria
 Zkoušeno Technickou kontrolou TÜV - Bayern
 проверено Союзом работников
 технического надзора, Бавария

Achtung: Auf
 Rückenschutzbügel-Anordnung
 achten.
 Attention: Pay attention to
 assembly of back hoop.

Attention: Vérifier la disposition
 de l'arcceau.

Cuidado: Vigilar la disposición
 del estribo de protección de la
 espalda.

Attenzione: Assicurarsi della
 corretta disposizione del para-
 petto.

Obs: Uppmärksamma monterin-
 gen av ryggbügeln.

Attentie: Op de plaatsing van de
 rugbeschermingsbeugel letten.

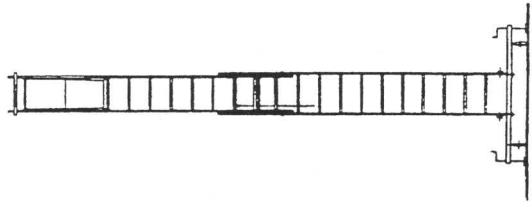
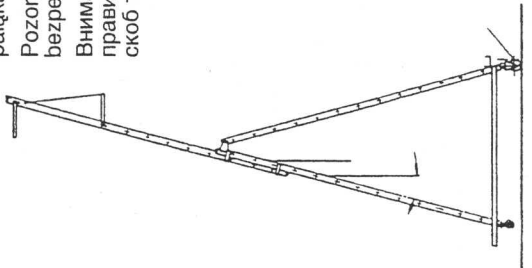
Figyelem: Ügyeljünk
 a hátvédőkenyvel-elrendezés
 betartására.

Uwaga:
 Uważać na odpowiednie ustawienie
 paląka ochronnego.

Pozor na umístění záhdového
 bezpečnostního řtmené.

Внимание: следить за
 правильным размещением
 скоб тыльной защиты

Rad Ø 160 mm
 Wheel diameter 160 mm
 Rad Ø 160 mm
 Diamètre des roues, 160 mm
 Rueda diámetro 160 mm
 Diámetro ruota 160 mm
 Hjuldiámetro 160 mm
 wielidiameter 160 mm
 Kerék - 160 mm
 Kólo o šřednici 160 mm
 Kólo o průměru 160 mm.
 колесо Ø 160 mm



Achtung:
 Verstellspindel soweit
 ausfahren, bis die
 Traverse waagrecht
 ist und die Räder die
 Aufstellfläche noch
 berühren.

Attention: Extend
 adjusting screw until
 the crossbar is hori-
 zontal and the wheels
 are still touching the
 ground.

Attention: Sortir le
 vérin jusqu'à ce que la
 traverse soit horizon-
 tale et que les roues
 touchent encore le sol.

Cuidado: Desenroscar el tornillo de ajuste
 hasta que la traviesa quede horizontal
 y las ruedas todavía toquen sobre la
 superficie de apoyo.

Attenzione: Far scorrere il piu' possibile il
 perno regolabile fino che la traversa sia
 orizzontale e le ruote tocchino la superfi-
 cie.

Obs: Förläng justerskruven tills dess att
 basprofilen är horisontell och hjulen fort-
 farande har kontakt med underlaget.

Attention: Verstellbare spindel zover uitzet-
 ten totdat de dwarsbalk loodrecht is en
 de wielen de bodem nog aanraken.

Figyelem:
 Az állítóorsókat hajtsuk ki
 annyira, hogy a keresztartó
 vízszintes legyen, és a
 kerekek még érintsék
 a felállítási felületet.

Uwaga:
 Przeważnie wrzecziona podpory
 wyciągnąć na tyle, aby poprzecznicza
 znalazła się w poziomie a kółka jeszcze
 dotykały podłoża.

Pozor! Regulační vřetena vysunout jen
 tak dalece, dokud není traverza ve
 vodorovné poloze a kola se ještě
 dotýkají podlahy.

Растянуть сервошпindel, пока
 траверса не окажется в
 горизонтальном положении, в то
 время как колеса еще соприкасаются
 с землей.

Bei der Schiebeleiter freistehend Best.-Nr. 41341-41343 kann wahlweise die Traverse starr Best.-Nr. 41344 oder die Traverse mit Lenkrollen Best.-Nr. 41345 verwendet werden. Die Schiebeleiter freistehend Best.-Nr. 41346 ist bereits mit zwei Traversen ausgerüstet.

Rigid crossbars, ref. no. 41344, or crossbars with swivel castors, ref. no. 41345 can be used for freestanding extension ladder ref. no. 41341-41343 optional. The freestanding extension ladder ref. no. 41346 is already equipped with 2 crossbars.

Pour les échelles aériennes réf. 41341 à 41343, on peut utiliser au choix la barre rigide réf. 41344 ou la barre munie de roues fixes réf. 41345. L'échelle aérienne réf. 41346 est d'office équipée de deux barres transversales.

En las escaleras telescópicas independientes referencias núm. 41341 a 41343 puede utilizarse opcionalmente la traviesa fija ref. núm. 41344 o la traviesa con rueda de guiado, ref. núm. 41345. La escalera telescópica independiente ref. núm. 41346 ya va provista de dos traviesas.

The scale per manutenzione possono essers fornite. A scelta, con traversa fissa (art. 41344) oppure con traversa con ruote snodate e fermi a vite (art. 41345). Art. 41346 fornito con 2 traverse con ruote e fermi a vite.

Basprofiler 41344 eller basprofiler med svängbara hjul 41345 kan användas till fristående utskjutsstige 41341-41343. Fristående utskjutsstige 41346 är alltid försedd med två basprofiler.

Bij de vrijstaande schuifladder, bestelnr. 41341 tot 41343 kan naar keuze een basisverbreiding zonder wielen, bestelnr. 41344, of een basisverbreiding met zwenkwielen, bestelnr. 41345 gebruikt worden. De vrijstaande schuifladder, bestelnr. 41346 is al van 2 basisverbreidingen voorzien.

A 41341-41343-es megrend, számú szabadonálló tolólétra esetében választás szerint a 41344-es megrend, számú merev keresztartó vagy a 41345-ös megrend, számú tereológörgős keresztartó használható. A 41346-os megrend, számú szabadonálló tolólétra már két keresztartóval van felszerelve.

W przypadku wolnostojącej drabiny wysuwanej nr zam. 41341-41343 możliwie jest do wyboru zastosowanie sztywnej poprzecznicy nr zam. 41344 lub poprzecznicy na rolkach nr zam. 41345. Wolnostojąca drabina wysuwana nr zam. 41346 jest fabrycznie wyposażona w dwie poprzecznice.

U vysouvaciho volné stojícího žebříku obj. čís. 41341-41343 může být podle volby traverza v tuhém provedení obj. čís. 41344 nebo v provedení s řiditelnými koly obj. čís. 41345. Vysouvací volné stojící žebřík obj. čís. 41346 je vybavený již 2 traverzami.

В свободной стоящих передвижных лестницах (номер заказа 41341-41343) можно выборочно использовать неподвижную траверсу (номер заказа 41344) или траверсу с роликами рулевой передачи (номер заказа 41345). Свободно стоящая передвижная лестница (номер заказа 41346) уже оснащена двумя траверсами.



Aufbau- und Gebrauchsanweisung für Schiebeleiter freistehend Best.-Nr. 41 341 - 41 346

Zulässige Belastung 1500 N

Die Benutzung der Schiebeleiter freistehend ist nur in geschlossenen Räumen und im Freien bei Windstille zulässig.

Achtung: Einsatz im Freien bei Wind ist unzulässig.

Aufbau:

1. Schiebeleiter auf den Boden legen, Stütze nach unten, Rückenschutzbügel oben aufklappen und Flügelmutter anziehen.
2. Ringmutter, Federscheiben und Laschen am unteren Leiterende abnehmen. Traverse zwischen die Bolzen schieben (Traverse mit Bockrolle an der Stütze). Laschen, Federscheiben und Ringmutter wieder befestigen. Traverse ausmitteln (Markierung), Ringmutter mit einem Knebel fest anziehen.
3. Leiter gegen ein festes Hindernis bringen und senkrecht aufrichten. Stütze ausschwenken.
4. Längsstreben montieren und sichern. Bei den Größen 9,4 m und 11,4 m zusätzlich Diagonalstrebe anbringen.

Der Abbau erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge.

Bedienung:

Schiebeleiter freistehend an den Arbeitsplatz rollen. Verstellspindeln soweit ausfahren, bis die Traverse waagrecht ist und die Räder die Aufstellfläche noch berühren.

Zu Leitergröße 6,6 m und 7,5 m:

Schiebeteil mittels Seilzug ausziehen, bis gewünschte Höhe erreicht ist, dann Zugseil in Richtung Schiebeteil bringen und Einfallhaken einrasten lassen. Zum Absenken der Oberleiter diese etwas ausfahren. Anschließend Seil vom Leiterteil wegziehen, damit der Einfallhaken entriegelt und Oberleiter langsam absenken.

Zu Leitergröße 9,4 m und 11,4 m:

Schiebeteil mittels Seilzug ausziehen, bis gewünschte Höhe erreicht ist und Einfallhaken einrasten lassen. Zum Absenken der Oberleiter diese ca. einen halben Sprossenabstand hochziehen und anschließend langsam ablassen.

Arbeiten an einer Wand:

Zum Arbeiten an einer Wand können die Traversen einseitig verschoben werden. Dazu Ringmutter lockern, Leiter leicht anheben und Traverse verschieben. Ringmutter wieder mit einem Knebel anziehen. Schiebeleiter freistehend an die Wand rollen und Verstellspindel soweit ausfahren, bis die Traverse waagrecht ist und die Räder die Aufstellfläche noch berühren.

Hinweise:

1. Die Schiebeleiter freistehend darf nur von Personen aufgebaut und benützt werden, die mit deren Aufbau- und Gebrauchsanleitung vertraut sind.
2. Aufbau und Betrieb nur auf ebenem, waagerechten und tragfähigen Untergrund, gegebenenfalls lastverteilende Unterlagen verwenden.
3. Vor der Benützung auf einwandfreien Zustand achten und den richtigen bzw. vollständigen Aufbau überprüfen. Fallhaken auf richtiges Einrasten und Traverse auf richtigen Sitz und Absicherung kontrollieren. Stets auf senkrechte Stellung der Leiter achten.
4. Benützung der Schiebeleiter freistehend nur durch eine Person mit Werkzeug.
5. Unbedingt Rückenschutzbügel verwenden und nicht hinaus lehnen bzw. gegen den Rückenschutzbügel stemmen.
6. Nur langsam verfahren, Anprall vermeiden, Aufenthalt von Personen auf der Schiebeleiter während des Verfahrens ist unzulässig.
7. Vor dem Verfahren lose Teile gegen Herabfallen sichern.
8. Das Überbrücken mehrerer Schiebeleitern durch Bohlen usw. ist nicht zulässig.
9. Das Springen auf der Plattform ist nicht zulässig.
10. Nur unbeschädigte Originalteile des Herstellers verwenden.



Maintenance ladders, 41 341-41 347 Directions for assembly and use

Max. permissible load: 1500 N

The freestanding extension ladder should only be used in fully closed space and outside when it is calm.

Attention: Outside use is not allowed when wind is blowing.

Assembly:

1. Lay the ladder on the ground with the supports lowermost. Open out the guard hoop and secure wing nuts.
2. Remove ring nuts, spring washers and plates from lower end of ladder. Install crossbar between pins (bar with roller block on support). Reinstall plates, spring washers and ring nuts. Centre the crossbars (markings), tighten ring nuts by means of a clamp handle.
3. Place ladder against a solid object and set up vertically. Swing out supports.
4. Install longitudinal struts and secure. On 9.4, 11.4 and 13.3 m ladders, also install diagonal struts.

Disassemble in the reverse order.

Use:

Push freestanding extension ladder to place of use. Extend adjusting screws until the crossbar is horizontal and the wheels are still touching the ground.

Ladder sizes 6.6 and 7.5 m:

Raise the extending section by means of the draw-cord until the desired height is reached, then bring the cord towards the extending section, allowing the fall-hooks to lock home. To lower the upper section, raise it slightly, then pull the cord away from the ladder to release the hooks and slowly lower the upper ladder part.

Ladder sizes 9.4, 11.4 and 13.3 m:

Raise the extending section by means of the draw-cord until the desired height is reached, then bring the cord towards the extending section, allowing the fall-hooks to lock home. To lower the upper section, raise it approx. halfway between rungs, then slowly lower.

Ladder size 13.3 m:

Before climbing the ladder, make sure the bracing wires are taut.

Operations against a wall:

For operations against a wall, the crossbars can be retracted on one side by loosening the ring nuts, slightly lifting the ladder and pushing in the crossbars. Tighten ring nuts again by means of a clamp handle. Roll the ladder against the wall and extend adjusting screw until crossbar is horizontal and the wheels are still touching the ground.

Notes:

1. The maintenance ladder must only be erected and used by persons who are completely familiar with this directions.
2. Do not erect or use except on a flat level, loadbearing surface. If necessary, place load-distributing plates or similar under the feet before use.
3. Pay attention to unobjectionable condition and correct respectively complete assembly prior to use. Check that fall-hooks have engaged, that the cross members are properly seated. Pay attention to vertical position of ladder.
4. Maintenance ladder should only be used by 1 person plus tools.
5. It is absolutely necessary to use back hoop. Do not lean out respectively do not lean against hoop.
6. Move the ladder slowly, taking care to avoid collisions. Do not allow anyone to remain on the ladder while it is being moved.
7. Secure any loose parts against falling off before moving the ladder.
8. Do not use scaffolding boards or similar to bridge two or more freestanding ladders.
9. It is not allowed to jump on the platform.
10. Use only undamaged genuine manufacturer's parts.



Notice de montage et d'utilisation pour échelles aériennes réf. 41 341 à 41 347

Charge maximum autorisée 1500 N.

L'utilisation de l'échelle aérienne n'est autorisée que dans des locaux fermés, et à l'extérieur sans vent.

Attention: Ne pas utiliser en cas de vent.

Montage

1. Poser l'échelle par terre, les supports étant contre le sol. Déplier la crinoline située en haut de l'échelle et serrer les écrous à papillon.
2. Oter les écrous à oeillets, les rondelles et les éclisses situés en bas de l'échelle. Glisser les barres stabilisatrices entre les boulons (la barre munie de roues fixes va sur l'élément de support). Remplacer les éclisses, rondelles et écrous. Centrer les barres stabilisatrices à l'aide des repères puis resserrer les écrous.

3. Poser l'échelle contre un appui fixe et la dresser verticalement. Déplier l'élément de support.

4. Monter les barres transversales (perpendiculaires aux barres stabilisatrices) et les fixer. Pour les réf. 41343, 41346 et 41347, installer également des barres diagonales.

Le démontage de l'échelle s'effectue de manière analogue dans l'ordre inverse.

Utilisation

Rouler l'échelle aérienne jusqu'au lieu de travail. Sortir les vérins jusqu'à ce que la traverse soit horizontale et que les roues touchent encore le sol.

Pour les réf. 41 341 et 41 342: déployer l'élément coulissant à l'aide de la corde jusqu'à la hauteur souhaitée, puis amener la corde le long de l'échelle coulissante pour engager le crochet d'arrêt. Pour replier l'élément supérieur de l'échelle, déployer légèrement celle-ci puis tirer la corde vers soi afin de décaler le crochet et laisser redescendre lentement la partie supérieure.

Pour les réf. 41 343, 41 346 et 41 347:

déployer l'élément coulissant à l'aide de la corde jusqu'à la hauteur souhaitée et engager le crochet d'arrêt.

Pour replier la partie supérieure, commencer par la sortir d'un demi échelon puis la laisser lentement redescendre.

Pour la réf. 41 347

vérifier, avant d'utiliser l'échelle, la tension des haubans de l'assemblage à jambes de force.

Travaux contre un mur

Afin de pouvoir travailler contre un mur, il est possible de décaler les barres stabilisatrices. A cet effet, desserrer les écrous à oeillets, soulever légèrement l'échelle et déplacer latéralement les barres. Resserrer les écrous. Pousser l'échelle contre le mur puis régler les tiges filetées.

Recommandations

1. L'échelle aérienne ne doit être montée et utilisée que par des personnes ayant pris connaissance de la notice de montage et d'utilisation.
2. N'employer que des pièces d'origine, non détériorées.
3. Avant l'utilisation extérieure contre un mur, vérifier entièrement le bon montage. Toujours veiller à la position verticale de l'échelle.
4. L'échelle aérienne ne peut être utilisée que par une personne à la fois avec ses outils de travail.
5. Equiper impérativement l'échelle de l'arceau, ne pas se pencher à l'extérieur, ne pas prendre appui contre l'arceau.
6. Recourir éventuellement à des supports répartissant la charge. Vérifier avant toute utilisation que le montage a été entièrement et correctement réalisé. S'assurer du bon fonctionnement des crochets ainsi que de la tenue et du verrouillage des barres stabilisatrices. Procéder sans précipitation et éviter les chocs. Il est interdit de se tenir sous l'échelle pendant la durée des travaux.
7. Avant de commencer les travaux, faire en sorte d'éviter la chute d'objets.
8. Relier plusieurs échelles aériennes par des madriers etc... n'est pas autorisé.
9. Il est interdit de sauter sur la plateforme.
10. N'utiliser que des pièces garanties d'origine du fabricant.

Instrucciones de montaje y uso para escaleras telescópicas autoestables 41 341 - 41 347

Carga permitida 1500 N

Sólo se permite la utilización de la escalera telescópica independiente en locales cerrados y al aire libre cuando no sopla viento.

Atención: No se permite la utilización al aire libre con viento.

Montaje:

1. Colocar la escalera telescópica sobre el suelo con los soportes hacia abajo; abrir el estribo de apoyo de la parte trasera y apretar las tuercas de mariposa.
2. Quitar las tuercas anulares, las arandelas elásticas y las bridas del final inferior de la escalera. Empujar los travesaños transversales entre los buíones (travesaño con rodillos de caballete en el soporte), fijar de nuevo bridas, arandelas elásticas y tuercas anulares. Centrar los travesaños (marca), apretar las tuercas anulares.

3. Colocar la escalera contra un impedimento fijo y levantar verticalmente. Girar los soportes.

4. Montar los soportes más largos y asegurar debidamente. Instalar adicionalmente soportes diagonales en los tamaños 9, 4, 11,4 y 13,3 m.

El desmontaje se lleva a cabo análogamente pero a la inversa.

Manejo:

Trasladar la escalera telescópica independiente hasta el lugar de trabajo. Desenroscar los tornillos de ajuste hasta que la travesía quede horizontal y las ruedas todavía toquen la superficie de apoyo.

Para el tamaño de escalera 6,6 y 7,5 m: sacar la parte corredera por medio de la tracción de cable, hasta alcanzar la altura deseada, entonces llevar el cable de tracción en sentido del tramo corredero de la escalera y dejar enclavar los ganchos de carga. Para bajar el tramo superior, elevar éste un poco. A continuación retirar la cuerda del tramo de escalera, para que los ganchos de carga se desenclaven y descienda el tramo superior lentamente.

Para el tamaño de escalera 9,4, 11,4 y 13,3 m:

sacar la parte corredera por medio de la tracción de cable, hasta alcanzar la altura deseada y dejar enclavar los ganchos de carga. Para bajar el tramo superior elevar éste medio peldaño aproximadamente y a continuación bajarlo despacio hasta el fondo.

En el tamaño de escalera 13,3 m controlar antes de subirse, si los cables metálicos de la estructura están tensados.

Trabajos en una pared:

Para trabajar en una pared pueden desplazarse los travesaños de un lado. Para ello aflojar las tuercas anulares, elevar ligeramente la escalera y desplazar los travesaños. Apretar de nuevo las tuercas anulares. Hacer rodar la escalera telescópica autoestable hacia la pared y elevar los husillos de desplazamiento.

Volver a apretar las tuercas de cáncamo con una muletilla.

Desenroscar los tornillos de ajuste hasta que la travesía quede horizontal y las ruedas todavía toquen la superficie de apoyo.

Advertencias:

1. La escalera telescópica autoestable sólo debe ser utilizada por personas familiarizadas con las instrucciones de montaje y uso.

2. Emplear sólo piezas originales nuevas.

3. Construir y utilizar sólo sobre fondos llanos, horizontales y capaces de sustentar, en su caso utilizar placas de asiento que repartan el peso. Antes de utilizarlo controlar su perfecto estado y verificar su correcto y completo montaje.

Procurar que la posición de la escalera sea siempre vertical.

4. La escalera telescópica independiente sólo podrá utilizarla 1 operario equipado con una herramienta.

5. Es imprescindible la utilización del estribo de protección de la espalda y no inclinarse hacia afuera o apoyarse contra el estribo de protección.

6. Antes del uso comprobar el montaje correcto y completo. Controlar los ganchos de apoyo en cuanto al enclavado correcto, los travesaños transversales en cuanto al asiento correcto y los seguros.

7. Trasladar despacio; evitar choques; la estancia de personas sobre la escalera durante el traslado no está permitida. Antes del traslado asegurar las piezas sueltas contra caídas.

8. No se permite el puentado de varias escaleras telescópicas independientes mediante tablonos, etc.

9. No se permite saltar sobre la plataforma.

10. Utilizar exclusivamente piezas originales del fabricante en perfecto estado.

Istruzioni per il montaggio e l'uso della scala per manutenzione - articolo dal 41 341 al 41 347

Utilizzare le scale per manutenzione solo in ambienti chiusi. L'utilizzo all'aperto e' consentito solo in assenza di vento.

Attenzione: Non e' consentito l'uso all'aperto in presenza di vento.

Montaggio

1. Sistemare la scala sul pavimento con il 1° elemento verso il basso. Ribaltare in alto la protezione schiena, stringere i dadi a galletto.
2. Togliere le rondelle elastiche e i coprigiunti dall'estremità inferiore della scala. Introdurre le traverse tra i perni e centrarle. La traversa con le ruote va fissata al montante posteriore. Stringere quindi i coprigiunti, le rondelle elastiche e le barre di collegamento.
3. Raddrizzare la scala.
4. Per le misure 9,4 - 11,4 - 13,3 m applicare anche la barra diagonale. Livellare con i fermi a vite.

Far scorrere il piu' possibile il perno regolabile fino che la traversa sia orizzontale e le ruote tocchino la superficie.

Stringere nuovamente i dadi.

Prima dell'utilizzo controllare che la scala sia stata montata in correttamente e che sia in posizione verticale.

Per lo smontaggio invertire opportunamente le operazioni di montaggio.

Note per scale di h. 6,6 e 7,5 m
Estrarre l'elemento scorrevole con la fune di traino fino a raggiungere l'altezza desiderata e bloccare.
Per abbassare la scala estrarre leggermente l'elemento superiore, tirare la fune in modo che il fermo (gancio) si sganci ed abbassare lentamente l'elemento superiore.

Note per scale di h. 9,4 - 11,4 - 13,3 m
Estrarre l'elemento scorrevole con la fune di traino fino a raggiungere l'altezza desiderata e far scattare il gancio. Per abbassare la scala estrarre verso l'alto la parte superiore fino a raggiungere un distanza di ca. 1/2 piolo ed abbassare lentamente.

Per le scale da 13,3 m controllare che i cavi metallici supplementari siano tesi.

L'uso all'aperto è consentito solo in assenza di vento.

È molto importante prima dell'uso controllare che la scala sia stata montata in maniera corretta.

Controllare che i ganci e gli attacchi delle traverse siano bloccati.

Carico ammesso 1500 N.

6. La scala per manutenzione puo' essere utilizzata solo da una persona.
7. utilizzare assolutamente l'arco di protezione e non sporgersi.
8. Non e' ammesso superare l'altezza con spessori posti sotto la scala.
9. Non fare movimenti bruschi sulla scala.
10. utilizzare solo parti originali integre.

Uppställning- och bruksanvisning för fristående, skjutbar steg 41 341 till 41 346

Tillåten belastning 1500 N

Den fristående utskjutsstegen skall bara användas inomhus samt utomhus vid vindstilla.

Obs: Får ej användas utomhus i blåstigt väder.

Uppställning:

1. Lägg ut den skjutbara stegen på marken med stöddelen nedåt; Ryggskyddsbygeln fälls uppåt och vingmuttrarna dras fast.
2. Ringmuttrar, fjäderbrickor och fästena vid nedre stegändan tas av. Skjut in basprofilerna mellan bultarna - basprofiler med hjul på stödet -
Montera åter fästena, fjäderbrickorna och ringmuttrarna. Centrera basprofilerna - markering -, drag fast ringmuttrarna.
Säkra ringmuttrarna.
3. Res stegen vertikalt mot en vägg e.d. Sväng ut stödet.
4. Montera längdsträvorna och säkra. På storleka 9,4 och 11,4 m monteras desutom diagonalsträva.

Demontering sker givetvis i omvänd ordningsföljd.

Skötsel

Rulla den fristående utskjutsstegen till arbetsplatsen. Skruva ut justerskruvorna tills dess att tvärbalken är horisontell och hjulen fortfarande har markkontakt.

Betr storlekarna 6,6 och 7,5 m

Drag ut den skjutbara delen med linan till önskad höjd, för sedan linan i riktning mot den skjutbara stegdelen och låt fallhakarna häkta in. För att sänka övre stegen skjuter man ut den något. I anslutning här till dras linan undan från stegdelen, så att fallhakarna utlöser och överdelen sänkes långsamt. ... skruva ut justerskraven tills dess att tvärbalken är horisontell och hjulen fortfarande har markkontakt.

Betr storlekarna 9,4 och 11,4 m
Drag ut den skjutbara delen med linan, till önskad höjd och låt fallhakarna häkta in. För att sänka övre stegen höjs denna 10 - 15 cm uppåt och släpps därefter ner långsamt.

Arbete vid vägg:

För att kunna arbeta vid en vägg kan man förskjuta basprofilerna åt ena hållet. Härvid lossas ringmuttrarna, lyftes stegen en aning och förskjutes profilen. Drag åter fast ringmuttrarna. Rulla stegen mot väggen och justera ställskruvarna.

Anvisning:

1. Denna stegtyp får endast ställas upp och användas av personer, som är förtrogna med montering och användningsanvisningar.
2. Använd endast oskadade originaldelar.
3. Uppställning och förflyttning får endast ske på jämn, vågrät och bärkraftig grund. Eventuellt måste lastfördelande underlägg användas.
Se till att stegen är i gott skick samt korrigera och komplettera ev felaktigheter före användandet.
Se till att stegens vertikala position är korrekt.
4. Fristående utskjutsstege får bara användas av en person med verktyg.
5. Använd alltid ryggbygge. Farligt att luta sig utåt eller mellan bygel och strävor.
6. Före användningen kontrolleras, att monteringen är fullständig och riktig, att fallhakarna är riktigt inhäkade och att basprofilerna är i rätt läge och säkrade.
Rulla stegen endast långsamt framåt, undvik stötar.
7. Under förflyttningen får stegen ej beträdas.
Före förflyttningen måste lösa delar säkras mot att falla ner.
8. Använd ej ställningsplattformar e d för att överbygga två eller flera fristående stegar.
9. Ej tillåtet att hoppa på plattformen.
10. Använd bara oskadade originaldelar från tillverkaren.



Opbouw- en gebruiksaanwijzing voor vrijstaande schuifladders 41341 tot 41347

Toegestane belasting 1500 N

Het gebruik van de vrijstaande schuifladder is alleen in gesloten ruimtes en in de openlucht bij windstilte geoorloofd.

Let op: Het gebruik in de open lucht bij wind is verboden.

Opbouw:

1. De schuifladder op de grond leggen; de steunen naar onderen; achter beschermingsbeugel boven uitklappen en vleugelmoeren aantrekken.
2. Dopmoeren, veerringen en strippen van het onderste ladderende verwijderen. Dwarsbalken tussen de bouten schuiven (balk met bokwiel aan de steun). Strippen, veerringen en dopmoeren weer bevestigen. Balk uitrichten (markering), dopmoeren aantrekken. Moeren weer aantrekken met een moersleutel.
3. Ladder tegen een vast object zetten en loodrecht omhoog brengen. De steun uitdraaien.
4. De lengteschoren monteren en beveiligen. Bij de maten 9,4, 11,4 en 13,3 m als extra diagonaalschoren aanbrengen.

De demontage gebeurt in omgekeerde volgorde.

Bediening:

Vrijstaande schuifladder naar de werkplek rijden. De verstelbare spindels zover uitdraaien tot de basisverbreding waterpas is.

Voor laddermaat 6,6 en 7,5 m:

Het uitschuijfddeel door middel van trekkoord uittrekken tot de gewenste hoogte is bereikt. Daarna de trekkoord in de richting van het schuifladderdeel brengen en veiligheidshaak laten inklikken. Voor het laten zakken van de bovenladder deze iets uitschuiven. Aansluitend het koord van het ladderdeel wegtrekken, waardoor de veiligheidshaak wordt ontgrendeld en daarna het bovendeel langzaam laten zakken.

Verstelbare spindels zover uitdraaien tot de basisverbreding waterpas staat en de wielen nog de grond raken.

Voor laddermaat 9,4, 11,4 en 13,3 m:

Het uitschuijfddeel door middel van trekkoord uittrekken tot de gewenste hoogte is bereikt en de veiligheidshaak laten inklikken. Voor het laten zakken van de ladder deze ca. trede-afstand naar boven trekken en aansluitend langzaam laten zakken.

Bij laddermaat 13,3 m voor het beklimmen van de ladder controleren, of de draden van het schoorwerk gespannen zijn.

Werken aan een wand:

Voor het werken aan een wand kunnen de dwarsbalken éézijdig worden verschoven. Hiertoe de dopmoeren losdraaien, de ladder iets potillen en de dwarsbalk verschuiven. Dopmoeren weer vasttrekken. Vrijstaande schuifladder tegen de wand rollen en verstelspindels uitschuiven.

Aanwijzingen:

1. De vrijstaande schuifladder mag alleen door personen worden opgebouwd en gebruikt, die met de opbouw- en gebruiksaanwijzingen vertrouwd zijn.
2. Alleen onbeschadigde originele onderdelen gebruiken.
3. Opbouw en gebruik alleen op rechte, vlakke ondergrond met voldoende draagvermogen, eventueel krachtverdelende onderlegger gebruiken. Voor het gebruik erop letten dat alles in goede staat is en compleet opgebouwd is. Altijd erop letten dat de ladder loodrecht opgesteld staat.
4. Vrijstaande schuifladder slechts door 1 persoon met gereedschap te gebruiken.
5. Absoluut de rugbeschermingsbeugel gebruiken en niet erovereen leunen respectievelijk erop steunen.

8. Voor het gebruik op juiste en volledige montage controleren. De veiligheidshaak op juist inklikken controleren en dwarsbalken op de korrekte zit en veiligheid controleren.

9. Alleen langzaam verrijden, botsingen vermijden, gedurende het verrijden mogen zich geen personen op de ladder bevinden. Voor het verrijden losse onderdelen beveiligen tegen vallen.

8. Het overbruggen van meerdere vrijstaande schuifladders d.m.v. planken of dergelijke is verboden.

9. Springen op het platform is verboden.

10. Alleen onbeschadigde originele onderdelen van de fabrikant gebruiken.



A 41341-41346-es megrendelési számú szabadonálló tololétra szerelési és használati utasítása

Megengedett terhelés: 1500 N

A szabadonálló tololétra csak zárt helyiségekben és a szabadban szélcsend esetén szabad használni.

Figyelem: Tilos a létrát a szabadban szél esetén használni.

Összeszerelés:

1. A tololétra a földre fektetjük, a támaszt lefelé, a hát védőkengyelt pedig felfelé felhajlítjuk, majd meghúzzuk aszárnyas anyákat.
2. Az alsó létravégen levesszük a gyűrűs anyákat, a rugós alátéteket és a szorítókapcsokat. A keresztartót a csapszegek közé toljuk (bakgörgős keresztartó a támaszon). A szorítókapcsokat, rugós alátéteket és gyűrűs anyákat megint rögzítjük. A keresztartót kiegyensúlyozzuk (felbőlés), a gyűrűs anyákat szorítótoppával szorosan meghúzzuk.
3. A létrát szilárd akadályhoz állítjuk, és merőleges-p-p-felállítjuk. A támaszt kihajlítjuk.
4. A hosszanti merevítéseket összeszereljük és biztosítjuk. A 9,4 m-es és 11,4 m-es nagyságok esetében járulékosan átlós merevítő is használunk.

A szétszerelés értelemszerűen fordított sorrendben történik.

Kezelés:

A szabadonálló tololétra a munkahelyre gördítjük. Az állítóorsókat hajtsuk ki annyira, hogy a keresztartó vízszintes legyen, és a kerekek még érintsék a felállítási felületet.

6,6 m-es és 7,5 m-es nagyságú létra:

A tolórszt kihúzzuk a húzókötéllal, míg el nem érjük a kívánt magasságot, utána a tolórsz irányába húzzuk a húzókötelet, és beakaszjuk az akasztóhorogot. A felső létra lesüllyesztése céljából azt egy kicsit kihúzzuk. Utána a kötelet elhúzzuk a létrarésztől, hogy az akasztóhorog kiakadjon, és lassan lesüllyesztjük a felső létrát.

9,4 m-es és 11,4 m-es nagyságú létra:

A tolórszt kihúzzuk a húzókötéllal, míg el nem érjük a kívánt magasságot, és beakasz-

tjuk az akasztóhorogot. A felső létra lesüllyesztése céljából azt mintegy fél létrával felhúzzuk, majd lassan leeresztjük.

Munkavégzés fainál:

Fainál végzett munkák esetén a keresztartók egyoldalúan eltolhatók. Ebből a célból lazítsuk meg a gyűrűs anyákat, emeljük meg könnyedén a létrát, és toljuk el a keresztartót. A gyűrűs anyát húzzuk meg szorítótoppa segítségével. A szabadonálló tololétra a falhoz gördítjük, majd az állítóorsókat kihajlítjuk annyira, hogy a keresztartó vízszintes legyen, és a kerekek még érintsék a felállítási felületet.

Tudnivalók:

1. A szabadonálló tololétra csak olyan személyek szerelhetik össze és használhatják, akik ismerik annak szerelési és használati utasítását.
2. A létrát csak egyenes, vízszintes és teherbíró alapon szabad felállítani és használni, adott esetben teherelosztó alátéteket kell használni.
3. A használat előtt ügyeljünk a kifogástalan állapotra, valamint vizsgáljuk meg a helyes, ill. teljes összeszerelést. Ellenőrizzük az akasztóhorog megfelelő beugrását, valamint a keresztartó megfelelő helyzetét és biztosítását. Ügyeljünk mindig a létra merőleges állására.
4. A szabadonálló tololétra csak egy személy használhatja % szerszámmal.
5. Használjunk feltétlenül hátvédőkengyelt, ne hajoljunk azon túl, ill. ne támaszkodjunk annak.
6. Csak lassan változtassuk a létra helyzetét, kerüljük annak (ütköztetését). Személyeknek tilos a tololétra tartózkodni a létra helyváltoztatása közben.
7. A létra helyváltoztatása előtt biztosítsuk leeres ellen a laza részeket.
8. Tilos több tololétra pallókkal és hasonlakkal áthidalni.
9. Tilos a munkafelületen ugrálni.
10. Csak a gyártó által szállított sérületlen eredeti alkatrészeket használjunk.



Instrukcja montażu i obsługi wolnostojącej drabiny wysuwanej nr zam. 41341-41346

Dopuszczalne obciążenie 1500 N

Użytkowanie wolnostojącej drabiny wysuwanej dozwolone jest wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach oraz na wolnym powietrzu przy bezwietrznych pogodzie.

Uwaga: Używanie drabiny na wolnym powietrzu przy wietrze jest niedozwolone.

Montaż:

1. Drabinę ułożyć na podłodze. Podpory odchylić do dołu, pałąk ochronny do góry i zaciągnąć nakrętki motylkowe.
2. Z dolnego końca drabiny zając nakrętki pierścieniowe, podkładki sprężynujące i nakładki. Pomędzy boice wsunąć poręcznicę (poprzecznica z krążkami jezdnyimi na podstawie). Należy i zakręcić nakrętki pierścieniowe, podkładki sprężynujące i nakładki. Wypośrodkować poręcznicę (oznakowanie), nakrętki pierścieniowe mocno zaciągnąć.
3. Drabinę oprzeć o umocowaną podporę i postawić pionowo. Wychylić podporę.
4. Zamontować i zabezpieczyć podpory podłużne. W drabinach o wysokości 9,4 m i 11,4 m dodatkowo zamontować podpory skośne.

Demontaż przeprowadzany jest w sposób analogiczny, w odwrotnej kolejności.

Obsługa:

Wolnostojącą drabinę przetestować do miejsca wykonywania pracy. Wsporniki wrzecionowe wysunąć tak, aby poprzecznica znalazła się w poziomie, a kółka jeszcze dotykały podłoża.

Drabiny o wysokości 6,6 m i 7,5 m

Za pomocą linki wysunąć ruchomą część drabiny do osiągnięcia żądanej wysokości. Linkę przesunąć w kierunku ruchomej części drabiny i zaczerpić na haku zapadowym. W celu wsunięcia górnej części drabiny należy ją lekko wysunąć. Następnie linkę odciągnąć od drabiny, hak odryglowuje się i górna część jest powoli wsuwana.

Drabiny o wysokości 9,4 m i 11,4 m:

Za pomocą linki wysunąć ruchomą część drabiny do osiągnięcia żądanej wysokości zabezpieczenia się haka zapadkowego. W celu wsu-

nięcia górnej części - wysunąć ją do góry na około pół odległości między szczeblami i następnie powoli wsuwać.

Praca przy ścianie:

W celu przystosowania drabiny do pracy przy ścianie wystarcza jednostronne przesunięcie poprzecznic. W tym celu należy poluzować nakrętki pierścieniowe, lekko podnieść drabinę i przesunąć poprzecznice. Następnie mocno zaciągnąć zakrętki. Wolnostojącą drabinę przesunąć do ściany i wrzecioną podpory wyciągnąć na tyle, aby poprzecznica znalazła się w poziomie i kółka jeszcze dotykały podłoża.

Wskazówki:

1. Wysuwana drabina wolnostojąca może być montowana i używana wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z instrukcją montażu i obsługi.
2. Montaż i użytkowanie drabiny przeprowadzać należy tylko na płaskim, poziomym i wytrzymałym podłożu. Jeżeli konieczne używać podkładów rozprzewadzających nacisk.
3. Przed użyciem skontrolować stan drabiny i prawidłowość i kompletność montażu. Skontrolować funkcjonowanie haków zapadowych oraz sprawdzić usadowienie i zabezpieczenie poprzecznic. Uważać, aby drabina zawsze była w pozycji pionowej.
4. Wolnostojącą drabinę używać może tylko jedna osoba z narzędziami.
5. Konieczne korzystać z pałąka zabezpieczającego, nie wychylać się poza niego i nie opierać się silnie o niego.
6. Przesuwać powoli, unikać gwałtownych ruchów, podczas przesuwania na drabinie nie mogą zajądować się ludzie.
7. Przed przesuwaniem zabezpieczyć luzne przedmioty znajdujące się na drabinie przed spadnięciem.
8. Niedozwolone jest łączenie kilku drabin za pomocą desek lub w inny podobny sposób.
9. Niedozwolone jest podskakiwanie na platformie.
10. Stosować wyłącznie nieuszkodzone oryginalne części producenta.Nr. zam. 41341-41346

Návod k montáži a obsluze vysouvacího volně stojícího žebříku obj. čís. 41341-41346

Dovolené zatížení 1500 N.

Vysouvací volně stojící žebřík můžeme používat jen v uzavřených prostorech a pod širým nebem při bezvětrí.

Pozor: Použití pod širým nebem za větru není dovoleno.

Montáž:

1. Vysouvací žebřík položíme na zem, opěry směrem dolů, zádovy bezpečnostní římen vztýčíme nahoru a utáhneme křídlové matice.
2. Odebereleme kruhové matice, pružinové podložky a stýčnice na dolním konci žebříku. Traverzu vsuneme mezi čepy (traverza s válečkem kozlíku na opěře). Stýčnice, pružinové podložky a kruhové matice opět upevnit. Traverzu vystřídít (značka), kruhové matice roubkem utáhnout.
3. Žebřík opřít proti pevnému objektu a kolmo vztýčovat. Opěry vysunout.
4. Namontujeme podélné výztuhy a zajistíme. U velikosti 9,4 m a 11,4 m montujeme přídavné diagonální výztuhy.

Demontáž probíhá obdobně jenom v opačném sledu.

Obsluha:

Vysouvací volně stojící žebřík odvezeme na pracoviště. Regulační vřetena vysuneme tak dalece, dokud není traverza ve vodorovné poloze a kola se ještě dotýkají podlaží.

K velikostem žebříku 6,6 m a 7,5 m:

Pomocí lanka vysuneme vysouvací díl dokud nedosáhneme požadované výšky, potom přejdeme s lankem k vysouvacímu dílu a necháme zapadnout aretační hák. Při spouštění horního žebříku tento nepatrně povytáhneme, potom odtáhneme lanko od žebříku a tak odjistíme západkový hák a horní žebřík pomalu spouštíme.

K velikostem žebříku 9,4 m a 11,4 m:

Lankem vysuneme vysouvací díl dokud nedosáhneme požadované výšky a necháme za-

padnout aretační hák. Při spouštění horního žebříku tento povytáhneme o polovinu vzdálenosti příčkami a potom jej pomalu spouštíme.

Práce u stěny:

Při práci u stěny můžeme traverzy jednoduše přesunout. K tomu uvolníme kruhové matice, žebřík lehce nadzvedneme a traverzy přesuneme. Kruhové matice potom roubkem opět utáhneme. Vysouvací volně stojící žebřík suneme na stěnu a regulační vřetena vysuneme tak dalece, dokud není traverza ve vodorovné poloze a kola se ještě dotýkají podlaží.

Popisy:

1. Tento vysouvací žebřík směji montovat a obsluhovat jenom ty osoby, které jsou seznámeny s návodem k montáži a obsluze tohoto žebříku.
2. Montáž a provoz jenom na vodorovném a únosném podloží příp. použijeme desky na rozložení zátěže.
3. Před použitím kontrolujeme bezvadný stav a kompletní správnou montáž. Dále kontrolujeme správnou aretaci západného háku a traverzy, zda jsou správně uloženy, jakož i veškerá zajištění. Neustále dbáme na kolmou polohu žebříku.
4. Vysouvací žebřík smí používat jenom jedna osoba s náradím.
5. Bezpodmínečně musíme používat zádovy bezpečnostní římen. Nesmíme se přes něj vyklánět, anebo se násilně o něj opírat.
6. Pomalu pojiždět, vyhýbat se nárazům a při pojiždění nesmí být nikdo na žebříku.
7. Před pojižděním zajistíme veškeré volné díly před spadnutím.
8. Přemosťování několika vysouvacích žebříků fosnami nebo jiným materiálem není dovoleno.
9. Poskakování na plošině není dovoleno.
10. Používáme jenom původní nepoškozené díly dodané výrobcem.

Инструкция по монтажу и эксплуатации свободно стоящей передвижной лестницы (номер заказа 4134141346)

Допустимая нагрузка 1500 н

Использование свободно стоящей передвижной лестницы допускается исключительно в ЫП закрытых помещениях, а на открытом воздухе при безветренной погоде.

Внимание: Запрещается использование на открытом воздухе при ветре.

Монтаж:

1. Положить передвижную лестницу на землю, опорой вниз, откинуть вверх скобу тыльной защиты и навинтить ба- рашковые гайки.
2. Снять рымгайки, упругие шайбы и накладки на нижнем конце лестницы. Задвинуть траверсу между болтами (траверсы с подставными роликами у опоры). Повторно закрепить накладки, упругие шайбы и рымгайки. Проверить траверсу (маркировку), рымгайки прочно закрепить закруткой.
3. Лестницу прислонить к твердой опоре и установить вертикально. Раздвинуть опору.
4. Установить и закрепить продольные распорки. При размерах 9,4 м и 11,4 м дополнительно прикрепить диагональную распорку.

Демонтаж производится в обратном порядке.

Обслуживание:

Установить свободно стоящую передвижную лестницу на рабочем месте. Сервошпиндели отвинтить так, чтобы траверса находилась в горизонтальном положении, а колеса все еще касались ра- бочей площадки.

При высоте лестницы 6,6 м и 7,5 м:

Передвижную часть растянуть с помощью канатной тяги до желаемой высоты, затем тяговый канат направить в передвижную часть и дать падающему зацепу войти в канавку. Для снижения верхней лестницы ее следует несколько выдвинуть. Затем оттянуть канат от лест-

ницы, чтобы разомкнуть падающий зацеп, и медленно опустить верхнюю лестницу.

При высоте лестницы 9,4 м и 11,4 м:

Растянуть передвижную часть с помощью канатной тяги до желаемой высоты и дать падающему зацепу войти в канавку. Для снижения верхней лестницы подтянуть ее вверх примерно на половину расстояния между поперечинами, а затем медленно опустить.

Работы у стены:

Для проведения работ у стены достаточно переместить траверсы в одну сторону. Для этого расслабить рымгайки, слегка приподнять лестницу и отодвинуть траверсу. Повторно навинтить рымгайки закруткой. Прокатить свободно стоящую передвижную лестницу к стене и отпустить сервошпиндели таким образом, чтобы траверса находилась в горизонтальном положении, а колеса все еще касались рабочей площадки.

Примечания:

1. Свободно стоящую передвижную лестницу можно монтировать и обслуживать лишь после ознакомления с инструкцией по монтажу и эксплуатации.
2. Монтаж и эксплуатацию следует производить исключительно на ровной и горизонтальной поверхности с необходимой несущей способностью; при необходимости использовать грузораспределительные подкладки.
3. Перед использованием проверить исправность и правильность монтажа. Падающие зацепы должны точно войти в канавки, а траверсы находиться в нужном положении и быть предохранены. Лестница должна всегда находиться в вертикальном положении.
4. На свободно стоящей передвижной лестнице может находиться лишь один человек с инструментом

5. Использовать скобы тыльной защиты, не высовываться и не опираться на скобу тыльной защиты.
6. Перемещать медленно, избегая ударов. Запрещается находиться на передвижной лестнице во время перемещений.
7. Перед перемещением необходимо закрепить шаткие части с тем, чтобы предупредить их выпадение.
8. Запрещается использовать в качестве перемычек нескольких передвижных лестниц брусья и т.д.
9. Запрещается прыгать на платформе.
10. Следует использовать лишь неповрежденные оригинальные части изготовителя.